

Olbia. Letter of Apatorios

Description: rectangular lead tablet folded three times, broken at the left corner (dimensions: h:8.5 w:15.8)

Layout: the text of the letter is quoted left to right in the interior face, while the address is engraved in the exterior face

Letters: archaic ionic alphabet

Origin: Olbia (North shore of the Black Sea)

Dating: late VI century BC

Findspot: Olbia, agora

Current location: unknown (somewhere in Russia or Ukraina)

Reference edition: Dana 2004

Other editions: Vinogradov 1981, 19; Santiago 2006; Dana 2007, 75-76, no. 3; Ceccarelli 2013, no. 5

Photographs: Dana 2004, 5 (facsimile); Dana 2007, 75 (facsimile)

Translations: Wilson 1997/1998, 38-40 (English); Dana 2004, 6 (French); Dana 2007, 76 (French); Ceccarelli 2013, no. 5 (English)

Bibliography: Bravo 1977, 58, no. 62; Jeffery, Johnston, *LSAG*², 430, 479 no. H, 480; Vinogradov 1997, 84, note 84; Wilson 1997/1998, 38-40; Vinogradov 1999, 140; Faraguna 2002, 246 ff.; Gavriljuk 2003, 80; L. Dubois, *BE* 2005 366; Eidinow, Taylor 2010, no. E5; Ceccarelli 2013, 338

A (exterior of the tablet)

Ἀπατόριος

Λεάνακτι

B

Λήνακτι Ἀπατόριος : τὰ χρήματα σισύλημαι ὑπ' Ἡρακ-
 λείδεω τῷ Ε[ὸ]θήριος : κατὰ δύναμιν τὴν σὴν : μὴ ἀπολέ-
 σω τὰ χρήματα : τὰ γὰρ χρ[ή]ματα σὰ ἐφάμην ἔναι : καὶ Μένω-
 ν : ἔφατό : σε ἐπ[ι]θῆναι ἐωνυῶι : καὶ τ[ᾱ] <λ>λα ὅσα σὺ αὐτῶι ἐπέ-
 5 θηκας καὶ π[ρὸ]ς ἔφατο {σ'} ἐμοὶ σὰ τὰ χρήματα ἐνῆν : ἵαν ἐπιθε-
 ῖης διφθέρια π[ρὸ]ς Ἡρακλείδην καὶ Θαθαίην : τὰ χρήματα σ-
 ἐφ' Υἱ. ὁπό[σ]ο, [ἀποδ]όσε· κῆνοι γὰρ φασιν : ὅ τι σὸν ἔχοσιν ἀποδώ-
 [σεν] τὸ : συλη[θὲν ὅλ]ον ἐπτα καὶ εἴκοσιν στατήρες· (vac.)
 [τί(?) θε]λήσεις; περὶ τῶν οἰκητέων Θυμώλεω
 10 [c. 10-11. Εὐ(?)θυμίωι : αὐτῶι μοι οὐκ οἶδα ἦν {Ε} γένεται εἶ (vac.)

Bravo, B. (1977), 'Remarques sur les assises sociales, les formes d'organisation et la terminologie du commerce maritime à l'époque archaïque', *DHA* 3, 1-59

- Ceccarelli, P. (2013), *Ancient Greek Letter Writing. A Cultural History (600 BC–150 BC)*, Oxford
- Dana, M. (2004), 'Lettre sur plomb d'Apatorios à Léanax. Un document archaïque d'Olbia du Pont', *ZPE* 148, 1-14
- Dana, M. (2007), 'Lettres grecques dialectales nord-pontiques (sauf *IGDOP* 23-26)', *REA* 109, 67-97
- Eidinow, E. and C. Taylor (2010), 'Lead-Letter Days: Writing, Communication and Crisis in the Ancient Greek World', *CQ* 60, 30-62
- Faraguna, M. (2002), 'Scrittura, commercio e pratiche giuridiche. Recenti studi sull'"emporía" greca', *Dike* 5, 237-254
- Gavriljuk, N.A. (2003), 'The Graeco-Scythian Slave-Trade in the 6th and 5th Centuries BC', in P. Guldager Bilde, V.F. Stolba, J. Munk Højte (eds.), *The Cauldron of Ariantas. Studies Presented to A.N. Scegllov on the Occasion of His 70th Birthday*, Aarhus, 75-85
- Santiago, R.A. and M. Gardeñes (2006), 'Algunas observaciones a la "Lettre d'Apatorios à Léanax"', *ZPE* 157, 57-69
- Vinogradov, J.G. (1981), *Olbia: Geschichte einer altgriechischen Stadt am Schwarzen Meer*, Konstanz
- Vinogradov, J.G. (1997), *Pontische Studien*, Mainz
- Vinogradov, J.G. (1999), 'Archaische und frühklassische Epigraphik im nördlichen Pontosraum', in *XI Congresso Internazionale di Epigrafia Greca e Latina* (Roma 18-24 settembre 1997). Atti, I, Roma, 135-146
- Wilson, J.P. (1997-1998), 'The illiterate trader', *BICS* 42, 29-53
-